

1 DZOHANE NOHO DZAIRA PEPA BOSABOSA

Dzohane Dzebeteo qeeteta
Epeso Nagapa, Asia Gattiqa
Tii 71
Sinabidza Abi tupu Samane
Nagapa qesa
Asia Gattiqa ma Haba qesa

QARAQARA TATANGAHO NOO

¹ Dzoobe Maimane ma Abi Boseba ma Khameto:

Khoobanipamuta Ohongaho Too Noo qaata noi ttokata baami noho pobike napa gama nookorai. Oonihe qesa ma nanai nese nanamema noke moo pobiteqi botoma hesate qaata oi qaraqaraho noo khooba oioni.

² Qaraqaraho Khooba noi Ohonga Maiho torota qaaqi kebanoke nanaho toro paana naatemi nanai noho mee moo nooka soubireqi noho is-ereke nikeho torota mootomi nike pobi nookaqi oke tani totota.

³⁻⁴ Oho nooke nana gama nikeho toro hiire paanaitemi oho quba nike nanama gama ttaike Ohonga Mai ma khata noho Dzesu Kiristuhu torota oora ma qaara qidza saridzorai. Oonita oho nooke nana ttarita qeetemi napaho qupa qidzani-pamu naatorakoi, dzoobe!

*OHONGAI ABIHO OORA MA QAARAKE
BAIBURORAI*

⁵ Nookare, Ohongai dzadzaho khooba oonita noho neta qupi ma qanga te ooraidzara. Noo oke nana noho toro nookaqi oke nike pobi hiire.

⁶ Oonita napai oora ma qaarah o qupi kiringata ooqa too kakama hee, Eo napai Ohongama isanate ooraiqa hiibaquko, noo oi obero naatemi oora ma qaara napahoi ikoikoho isaki naatakoi.

⁷ Oonihe Ohongai dzadzaho khooba ooqi napaho oora ma qaara baiburomi noho khata Dzesu Kiristuho dzuui napaho kahosake teete soubiremi napai noho teteta tuumami oora ma qaara napahoi noma gama teena naatemi dzapanoma naatakoita mooro.

⁸ Qate napahota teei kahosama ooqi sama nome ikobetega hee, Naho kahosa bamuiqi hiibaquko oi teehe quba bamuhe Ohongaho tete mee oi noho torota ooraama naatemi noi gimuttake eete oke hiibakoi.

⁹ Oho quba napahota kahosa ooma oke napamae ao paanaitemi kahosa tesutesu Maikhatai pobipobi baura nomeke qaupuite kahosa oke teeteqa noi napake qanga minaraho neta qagau-makoi, uububuu!

¹⁰ Oonita hiibi, kahosa napameke qahitotoqa hee, Baamuiqa hiibaquko napai Ohongake obero hiiremi noho oora ma qaara qidza oi ikanomake eete napahota meenoma naataqu, baamu.

2

KIRISTUI BASARAH O ISAKI ONI

¹ Khameto name, nike kahosa potti biire qaarare hiireqi ana noo eranomake qeete. Oonihe teei kahosata taataquko napahota gesina abi teei

ao noho quba Ohonga Maiho toro noo hiibakoi, abi pobi oho dzapaio Dzesu Kiristu.

² Noi kahosa napahoho basara isaki oorai mi Ohongai ooma abi oke suraitemi noi qidzanatakoi.

Oonihe oi kahosa napaqaho keke bahe ttoka abi minaraho kahosaho basara (oho isakita beebeke oorai).

³ Noi pai mootomi oke napa qusubaitoraiho isakita napai noke gesina naatoraita qupadzomare.

⁴⁻⁶ Oonihe teei oho pai qusubaitaama naatega sepeke hee, Oo ana Kiristu gesinaniqi hiibaquko noi otera abi, tete mee oke noi saridzaamake oorai. Oho quba teei noo oonomake hiibareiqqa noi Kiristuhu oora ma qaaraho isakita qaaqake oho totohota hiiremi isanatakoi. Oi teei Kiristuhu noo qusubaitorai, meenipamuke Ohongaho dzaodzaoi abi oho qupata meupu oorai. Oonita napai noho dzaodzao eetoraiqako ao napai noho pobi naate ooraiqi qupadzomare.

KIRISTUI PAI MOOTOTAHU TETE

⁷ Dzairamane, ana nikeho quba qeesubi oi pai usaqe bahe agobake nikeho toro mootomi nookorai teena.

⁸ Oonihe dzadza meei ao togoihimi napata qupi bamu naasubihe Kiristui pai oke napata meenomaitemi oi poiqa paha usaqe naatoraridzoni.

⁹ Oi teehe bahe teei dzaira nomeke ibo eesuqi khooba qanga nomeke ota paanaitoraita mooro.

¹⁰ Oi teei dzaira nomeho quba dzasa eete hoobirorai meeke noi dzadzaho pobi, oonita apei nohoke nookami qanganataqu? Baamu.

¹¹ Qate teei dzaira nomeke ibo eetorai oi teeho bahe qupi oi noho nese sirihami noi tete qiri eete basa qooto tuumorai oonita abi oi qupiho pobi keke.

¹²⁻¹⁴ Oonita sinabidzaho maimane, nike bosata Kiristu gesina naate abike dzoomaqi baaqorai oke ana nike qupanomaiteqi qeete.

Qate qesai dzobadzoba nikemeta ooraimi Ohongaho noo nike tuuhoromi nike oho bedzaeta Iibadzake sugobirorami ana oho hasa hiireqi qeete, dzoobe.

Ma qeseba khameto name, Kiristui nikeho baura eeteqi kahosa nikehoke teetemi, dzoobe abiniqake nike Ohonga Mai gesina naatemi ana oho qaki naate qeete. Oonita erai maimane ma abi boseba ma paha khametoho noo oke ana gama qeesubi, dzoobe!

TTOKAHO POMAKE KUIBIDZARE

¹⁵ Oonihe teei ttokaho tete dzaodzao eeteqi bamu Ohonga Maiho dzaodzao eetaqu. Oho quba ttokaho iiha ma dzoobidza ma oho pobi oke gama goottae eete qaatare.

¹⁶ Ttokaho tete samane, oi pasenani mae peetta ma qeraqerani mae sama qusuba baura oi gama Ohonga Maiho nena bahe ttokaho keke.

¹⁷ Oonita ttokaho tete ma oho rumuba samane oi gama bamu naatakoi. Oonihe teei Ohonga qusubaita tuumorai noi agoba qaraqara qarakoi, oi dzapanomani.

KIRISTUHO IBO BIRANATORAI

¹⁸ Khameto nookare. Nike nookami Kiristuhu iboi biranatakoiki hiirorai. Oonihe oho bodza

ao dzamoqa naatemi aoke Kiristuke ibo eetaquho isaki samane biranatoraita qupadzomare.

¹⁹ Ao bodza eetenita abi qesa bosata napaho bisata qaata nokoi napaho nenanidzara. Napaho nenanipamu oorapuko nokoi napama gama ip-ibidzarotahe, noko napa qaate tuumami napai moomi nokoho khooba maina.

²⁰ Oonihe Kiristui nike Qaheuba Sumasama sooromi ao nikemae khooba qesagesa gesina naatorai.

²¹ Oonita ana te hee, Nike tete mee ruume naatoraiqi hiire qeetaranihe qoqotoke nike tete gesina naasubiqi hiire qeete. Oi quba obero minarai quba meeho isaki oonidzara oke nike qupanomaiteqi qeete.

²² Oonita apeo obero abi bahe, teei hee, Dzesu Kiristui te dzakapanoma oonidzaraniqi hiibaqu noio obero abi.

²³ Noi Ohonga Mai ma Khata bai hiireqi Kiristuho ibo naatorai. Oi apeo Khatake bai hiibaqu, Ohonga Mai te noho toro ooraidzara. Qate teei Khatake raraku biidzaqu, Mai ma Khata esese noho torota oorai.

²⁴⁻²⁵ Oi nike bosata sinabidza nookatanita oho isakita nike qaaraquko meenipamuke Ohonga Mai ma Khataho pobita qaarakoi. Oho quba niki bosata nookata sinabidza ota ipibireqa Ohonga qaraqara tatangaho naru napake pobi hiiremi oorai oke nike qupadzomaqa battigara naatare.

TTOKAHO IKOIKO OKE POTTI BIIDARE

²⁶⁻²⁷ Oonita gesai nike ikobetoraihoke ana qeete. Oonihe Kiristui nike ao Sumasama sooromi noi nike tuuhoroqi quba samane banaitorai oi

haba bahe meenipamu. Oonita naane quba ttokaho teei nike goqopa eetoraqu? Baamuhe, Sumasa noomae nike kuni ma ttani biiremi nike noho pesuta qaaqa mee saridzakoi.

²⁸ Khameto name nookare. Nike Ohongaho pesuta qaarare. Qaami noi paana naatemake napai midzaamake konekonema noho dzagata biranatakoi.

²⁹ Ohongai rike ma pobi oke nike gesina. Oonita qesai rike ma pobi oorai nokoi Ohongaho khametoniqi qupadzomare.

3

OHONGAHO KHAMETONIPAMU

¹ Moorare. Ohonga Mai napaho quba dzasa mina eete dzapami napa ao nomaeho khameto naate oorai. Oonita ttokaho abi napake khoukhau oi teehe quba bahe nokoi oho qesa Ohongake khoukhau oni.

² Dzairamane, meenipamu napai ao Ohongaho khameto naate oorai oonihe napaho birabira ikanoma naataqu oi paana naataamake oorai. Oonihe oi paana naatemake Kiristu ooraiho isaki napa oorakoi oke napa qupadzomare.

³ Oore, ape ma apei ao noho neseta oho kiito biirorai, Kiristu sesesei ooraiho isakita nokoi oora ma qaara nokome pobiteqi sesesei ooraita qupadzomare.

⁴ Oi abi teei kahosa teeke sarihiqako ao hu noo riitakoi, oi teehe bahe kahosa minarai gama hu noo dzongobetaquho isaki keke.

⁵ Oonihe Kiristui kahosaamanipamu ma noi abiho kahosa minarake aima bamuitareiqi baata.

⁶ Oonita apenei Kiristuho torota atimorai nokoi kahosaama naatorai. Qate kahosa qaupuqaupu abi nokoi Ohongaho akoako mooraama naateqi noke gesina naataamake oorai.

⁷ Khameto name, oho quba teei eto nike ikobetaino. Kiristu rike ma pobi, oonita apenei noho teteke ihaqi quba qidza eetorai nokoi noho rike ma pobi saridze ooraiqi oke eetorai.

⁸ Qate Iibadzai khoobaqata sohoro kahosa eete baaqoraiho quba moomi apenei kahosa eetorai nokoio noho asita oorai.

⁹ Oonihe Ohongaho Khatai Saataho baurake rubengaitareiqi biranateqi abiho habara naate baateta. Oonomake eesuqi Ohongai khameto nome dzoomami noho biidza nokoho qupata oomi nokoi kahosa quba isanataama naate oke eetaama, oi nokoi ao Ohongaho asita biranate oorai, dzoobe.

¹⁰ Oonita Ohongaho khameto ma Iibadzaho khameto oho koridza ooqata paana naatorai. Oi teei baura qidza eetaama naatorai mae dzaira nomeho quba dzasa eetaama naatorai abi oonomai tegaha Iibadzaho asi qaate Ohongaho asita biranate ooraidzara.

DZASAHO TETE

¹¹ Oi agobanipamuke napa Kiristuho noo nookami hee, Nike qesaho quba dzasa eete qaarareiqi hiireta.

¹²⁻¹³ Qate Kai noi Saataho nena ooqi noma nomeke teeteta oi quba apeho quba bahe noma nohoho baura qidzanihe, nomaehoi qanganita ttoka abi nokoi oonomake eeteqi nike ibo eete

teetaquko eetoqa roqobetainohe nike oho teteke suimaino.

¹⁴ Ohongaho oko ma boto tupuho dza minake eetorai napai oke hee, Dzoobe, napai baata neta qaatahe ao qaraqaraho neta biranate ooraiqa hi-ibaridzo. Oonihe teei abiho dzasa eetaama noi baataho qausuta oorai.

¹⁵ Ma apei dzaira nomeke ibo eetorai noi taanga abi oonita qaraqara tatanga noho toro ooraidzara oke nike bageke eete qupadzomare.

¹⁶ Oi Kiristui napaho quba dzasa eeteqi te qaraqara nome qaanataranita napa dzasaho tete oke gesina naate qidzoke qaraqara napame qe-samane napameke qaanataqu.

¹⁷ Oi teei ttokaho meuputa ooqi moomi noho qesai qangahasita oomi noi qoredza eete noke ota hoobidzaama naataqu oi teehe bahe noi qupita ooqi Ohongai dzasa eetoraiho teteke noi ruumenita qupadzomare.

¹⁸ Khameto name, eto napai too kakama dzasa eetainohe meenipamuke dzasa quba hobihobi baura samaneke eete qaarare.

¹⁹ Oke eeteqa napai Kiristuho pengata qupa napame too teeteqa hee, Oo napai meeqaho isaki ooniqi qupadzomakoi.

²⁰ Oonihe qupa khatai napake qomaqoma hiibaquko erake qupadzomare, Oo Napaho qupai ao napake qomaqoma hiireqi Ohongaho qaamodzamodza eetoraita Ohonga noomae napake qomaqoma hiibaquko bamenomani-pamu naatakoiki hiibaridzoni. Oho quba eto ikobetaino.

²¹ Oonita dzairamane name, qupai napake qo-maqoma hiibaama naatemi napai isanate attia-make Ohongaho toro biranatakoi.

²² Oi noi pai mootomi napa oke qusubaiteqi noho dzake qusubaite qaaqa, noho toro quba teehe quba pupu hiiremi moitakoi.

²³ Oonihe pai oi teehe bahe, Napa Kiristuho dzapata atimaqa qesaho dzasa eete qaarareiqi hiireqi pai oke mootota.

²⁴ Oho quba teei pai ooqake qusubaite qaaqa isanate Ohongama qesa dzaira eetorakoi. Oi Ohongai ao Sumasa nome napake moitemi hobi-hobi bagenoma naatorai oke napai mooqa hee, Meenipamu noi napake dzaira eetoraiqi hiibarid-zoni.

4

OHONGAHO SUMASA MA TTOKAHO QAHURA

¹ Dzairamane nookare. Too abi oberoabera samanei haba gegebetorai. Oho quba qaru baarai eto nokoho tete pureke gaupuitainohe noko-ke toronaite moomi apenei Ohongaho nena, noko-qaho noo qusubaitare.

² Oonihe tete apeta Ohongaho nenake gesina naataqu oi era. Qesai hee, Oore Dzesu Kiristui meenipamu abiho sama eeteqi baataiqa hiibaqu nokoio Ohongaho nena.

³ Qate qesai oho bai hiibaqu nokoi Ohongaho nenanidzara. Ohongaho ibo biranatakoiki hiirorai oi ao ttokata ooraita oho isaki oioni.

⁴ Oi Saatai ttokata nokoho torota baura eetemi noko oho totohota hiirorai. Oonihe, khameto name, Kiristu beedzaeho maikhatai nikeho toro

baura eetemi nike oho isakita too abi obero-
ake suunaite soubidzaridzoni.

⁵ Nokoi ttokaho nena ooqi ttokaho sinasina hi-
iremi ttoka abi nookorai.

⁶ Qate napai Ohongaho nena oomi paha apenei
Ohongaho nena oorai nokoi napaho noo nooko-
raihe, mainaho nena nokoi napaho noo nookaa-
manipamu. Ooqata tete mee ma tete obero paana
naatemi napa ao batabidzaridzoni.

OHONGAI DZASAHO MAIKHATA

⁷ Dzairamane, Ohongai dzasaho tete biraitemi
napamae qesaho dzasa eete nokoke hoobire
qaarare. Oi apenei dzasa quba eetorai nokoi
Ohongaho biidzanita noke gesinani.

⁸ Ohongai dzasaho maikhata oonita teei abiho
dzasa eetaama naataqu noi Ohonga ruumeni.

⁹ Nooka, Kiristui napake eehahaita quba Ohon-
gai Khata teena nome dzoobiremi ttokata bi-
ranatemi Ohonga dzasa eetoraiho khooba ota
paana naatorai.

¹⁰ Napai te Ohongaho dzasa eetaranihe noomae
napaho dzasa eete Khata nome dzoobiremi noi
kahosa napahoho quba napake basara eetemi
oorai oio dzasaho khoobani.

¹¹ Oonita dzairamane, Ohongai napaho dzasa
oonomake eetemi napai ikanomake eete qesaho
dzasa eetaama naataqu? Baamu.

¹² Ohongake abi moo pobitaamanihe, Ohongai
dzasa eeteqi napake tuuhoro qaami napai qesaho
quba dzasa eete qaama dzasa oi napata meenoma
naatakoi.

13 Noi Sumasa nome napake moitemi napai Kiristuho toro atimami noi oho qesa napaho toro atimami napai ota noke gesina naatare.

14 Oi Ohongai Khata nomeke dzoobiremi noi abi minaraho ingona naatetake nanai moo pobiteqi oho isere moosobita nookare.

15 Oonita teei Ohongaho khata Dzesuke raraku biiiremi Ohonga noho toro atimami noi oho qesa Ohongaho torota atimaridzoni.

16 Ohongaio dzasaho khooba oonita teei noho teteta atimami Ohongai oho qesa noho torota atimakoi. Oho quba Ohonga napaho dzake eetoraike napa gama nooka tani naataridzoni.

17 Ohongai dzasaho khooba oomi dzasa oi napahota meenomanipamu naatemi napai noma gama ne teenanita noi ipita abike maripa eetaquta napai naane attike eetaqu? Baamu.

18 Atti ma dzasa oi te qesa dzaira eetoraidzara. Oi Ohongai abiho dzasa eetemi dzasa oi abi oho toro meenoma naataamake oomi attiho isaki naatakoi. Oi teei kahosaho ipike saridzakoiqi hiireqi atti eetaridzo. Oonihe, Ohongai teehe dzasa eetemi dzasa oi nota meenoma naateqa attike qirutomakoita tete mooro.

19 Qate napai dzasa eetorai oi teehe quba bahe,

20-21 Ohongai bosata napaho quba dzasa eetemi suimorai. Oonita teei Ohonga dzaira eetaqu noi paha abi dzaira eetakoi. Oho nooke napa Ohongaho toota nookami husi ma pai oioni. Oho qubake teei temu nomeke ibo eeteqi oho heeta abike ikobeteqa hee, Oo anai Ohonga dzaira eetoraiqa hiibaqu noi obero abi. Oi noi temu nome

moo pobitoraihe noke ibo eetorai. Oonita Ohongake noi moo pobitaamake ikabeteqi noke dzaira eetaqu? Bamu.

5

AI TATAUMANOMAI TTOKAHO TETE SUQO-BIRORAI

¹ Ohongai khameto napake dzoomami napai gama hee, Dzesu noi Kiristu abi dzakapanomaniqi hiireqi dzomadzoma Mai ma khameto gama iso keke qesaho dzake eetorai.

² Oi napai Ohongaho dza eete noho noo qusubaiteqa paha khameto nohoho dza eetakoi, oke napa qupadzomare.

³ Napai Ohongaho dzake eete noho noo isanate qusubaitaridzoni. Oi noho noo qusubaitaqu oi bamenoma oorarorihe,

⁴ Ohongai khameto napake dzoomami napai ai tataumaho dzubinanipamu naate ttokaho iiha ma dzoobidza samane suqobirorai.

⁵ Oonihe teei bamu sepeke ttokaho iiha ma dzoobidza suqobidzaquhe, noi Ohongaho khata Dzesu noqaho neta soomaqi ttoka suqobidzakoi.

OHONGAI KHATAHO ISERE QIDZA MOOTOMI OORAI

⁶ Oi Dzesu Kiristui abiho isakita ttokata baata oi mee. Noi mumure eserima baata, oi oba ma dzuuma noi baata. Oba sobasoba keke bahe dzuu, oi baataho sobasoba. Oonita Sumasai oke mee hiireqi noomae khameto napake beedzaenomaitorai.

⁷⁻⁸ Oi Sumasa ma oba ma dzuu, quba tapari nokoi gama teenaiteqi noho baura mee hiirorai.

⁹ Qate abiho isereke napai nookoraita Ohonga noomae isere meenipamu mootoqi hee, Kiristui naho khataniqi hiiremi oho isereke napa qidzoke nookaama naataqu.

¹⁰ Oi Ohongai khata nomeho isere mootomi teei oke nookaama naateqa Ohongake oberaniqi hiibakoi. Qate teei Ohongaho Khata noho neta soomami noomaehota ao meenoma naataridzoni.

¹¹ Oonita Ohongai isere mootoqi hee, Qaraqara oi Kiristuho botota ooraita qaraqara oke ana nike qonotomi ooraiqi hiirorai.

¹² Oho quba teei Ohongaho khata raraku bi-ireqa qaraqara ao mai eetakoi. Qate teei Khatake bai hiireqa qaraqaraho dzore naate qaarakoita qupadzomare.

QARAQARA TATANGA AO AIMA OORAI

¹³ Khameto nike Ohongaho khata noho neta tirere eetoraiho isakita ao qaraqara mai eetorai oke ana nikeho quba qeeteta qupadzomare.

¹⁴ Oonita Ohongai quba mee hiibaridzoho isakita napai attiamake noke quba teehe quba pupu hiiremi bamu bai hiibaqu.

¹⁵ Ma noi napaho pupu mee hiibakoiqi qupadzomaquko oho meeke napa isanate saridzakoita nookare.

¹⁶ Qateqa, teei kahosa bamenoma aimami baataquho isaki naataqu noo oke bamu erata hesataquhe nikemaehota teei harateteqa kahosa teeke saridzemi baataquho isakiama naataquko nike noho quba pupu hiiremi Ohonga noke eehahaitakoi. Qate teei kahosa bamenomanipamu saridzemi baataquho isaki

naatemi nike ikaqi noho quba tete qiri eetaqu? Noi ao baataho pobi oonita nookare.

¹⁷ Quba qanga minarai kahosa kekenihe teei kahosa saridzeqa oho quba baataama oho isaki oorai, ma teei kahosa saridzeqa baataridzoho isaki paha ooraita nookare!

¹⁸ Oonihe napa moomi ape ma apeke Ohonga dzoomorai nokoi te (saninoke) kahosaho teteta tuumoraidzara. Oi Ohongai khata teeke dzoohiqa noke bakena geema qaama kahosaho maikhatai noke mai eetaquho tete bamu.

¹⁹ Napai moomi Saatai ttokaho tete ma oho abi gama susupu asi nometa baubotomi ooraihe napai keke Ohongaho dzagata oorai.

²⁰ Oi napai moomi Ohongaho Khatai baaqi napake nokanoka moitemi oho quba Khata meenoma noke napai gesina naateqi Ohongaho khata Dzesu Kiristuho dzagaqata oorai. Nookare. Ohonga meenoma ma qaraqara tatanga noo oioni.

²¹ Oonita qeseba khameto name, etoqa Ohonga oberobero tee ma teeke upubidzainohe korabete gupa nikeme pobite qaarare.
Dzoobe, noo oioni
Anai Dzohane

PORO TONGO USAQE
The New Testament in the Guhu-Samane Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Guhu-Samane long
Niugini

Copyright © 1975 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Guhu-Samane

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 5 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

1e8f2c8a-2e91-5f7a-8d28-7e63415f9012